



**HAL**  
open science

# Multimédias : un outil pédagogique différencié en Seconde LVB Chinois

Li-Yun Hsieh

► **To cite this version:**

Li-Yun Hsieh. Multimédias : un outil pédagogique différencié en Seconde LVB Chinois. Education. 2021. dumas-03276442

**HAL Id: dumas-03276442**

**<https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-03276442v1>**

Submitted on 10 Mar 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

**Année universitaire 2020-2021**

**Master MEEF**

**Mention 2<sup>nd</sup> degré - parcours CHINOIS**

**2<sup>ème</sup> année**

# **Multimédias : un outil pédagogique différencié en Seconde LVB Chinois**

**Mots Clefs : différenciation, enseignement différencié, multi-niveau en cours,  
multimédias en pédagogie, exploitation des multimédias.**

**Présenté par : HSIEH Li-yun**

**Encadré par : Madame LIU Jian, professeure agrégée de chinois**

---

Institut Supérieur du Professorat et de l'Éducation de l'académie de Paris

10 rue Molitor, 75016 PARIS – tél. 01 40 50 25 92 – fax. 01 42 88 79 74

[www.inspe-paris.fr](http://www.inspe-paris.fr)

# RÉSUMÉ

Cette recherche concerne l'enseignement différencié via l'usage des multimédias en cours de chinois. Dans la première partie, nous expliquerons la définition de l'enseignement différencié, des recherches théoriques sur l'apport différent des multimédias en pédagogie de langue vivante, ainsi que de leur introduction en classe de langue vivante de différents niveaux. Puis, dans la deuxième partie, nous proposerons des hypothèses sur l'exploitation fréquente des multimédias, la restriction de l'utilisation des multimédias ainsi que les façons de traitement des multimédias pour l'oral et l'écrit en classe de chinois de différents niveaux. Enfin, dans la troisième partie, il s'agira du cours d'essai que j'ai effectué lors du stage au Lycée Louis-le-Grand, des problèmes rencontrés, ainsi que les retours de ma tutrice.

# SOMMAIRE

● REMERCIEMENTS.....	5
● INTRODUCTION.....	6
● PREMIÈRE PARTIE : CADRE THÉORIQUE.....	8
1. Définitions de l'enseignement différencié .....	8
2. Recherches théoriques sur l'apport différent des multimédias en pédagogie de langue vivante.....	16
3. Introduction des multimédias dans une classe de langue vivante de différents niveaux.....	19
● DEUXIÈME PARTIE : HYPOTHÈSES DE TRAVAIL POUR LANGUE VIVANTE CHINOIS – LVB AU LYCÉE.....	23
1. Hypothèse sur l'exploitation fréquente des multimédias ainsi que ses avantages et ses contraintes.....	23
2. Hypothèse sur la restriction de l'utilisation des multimédias en classe de chinois de différents niveaux.....	27
3. Hypothèse sur les façons de traitement des multimédias pour l'oral et l'écrit en classe de différents niveaux.....	33
● TROISIÈME PARTIE : EXPÉRIMENTATION ET RETOUR.....	40
1. Composition des élèves en cours de chinois du Lycée Louis-le-Grand.....	40
2. Mise en œuvre de l'enseignement d'une vidéo et résumé des problèmes observés.....	42

3. Analyse, bilan des résultats ainsi que retour de Mme MARTINY.....	49
● CONCLUSION.....	51
● BIBLIOGRAPHIE.....	53
● ANNEXES.....	56
1. Emploi du temps de Mme MARTINY.....	56
2. Programme limitatif de l'enseignement de langue et littérature chinoise.....	57
3. Supports numériques de mon cours d'essai.....	60
4. Fiche des mots-clés préparée.....	64

# REMERCIEMENTS

Tout d'abord, je voudrais remercier d'avance ma directrice de mémoire, Mme LIU Jian, qui a pris le temps de corriger mon mémoire et m'a également donné beaucoup d'idées, de conseils ainsi que des outils méthodologiques essentiels à suivre afin de mener à bien cette recherche.

Selon ses expériences et son exigence dans le domaine de l'enseignement de langue chinoise en second degré. En tant qu'étudiante de recherche sous sa tutelle, j'ai vraiment obtenu beaucoup de connaissances théoriques et de pratiques sur elle. Elle est une enseignante et spécialiste de chinois remarquable.

Ensuite, je voudrais également remercier ma tutrice de stage, Mme MARTINY Yan, qui m'avait donné des expériences précieuses afin de faire de l'observation et de donner un cours d'essai dans l'une de ses classes. À part cela, selon ses expériences d'enseignement aux écoles secondaires, elle m'avait donné des suggestions utiles pour gérer les classes avec différents niveaux qu'ont les élèves, et cela m'a beaucoup inspirée à enrichir le contenu de mon mémoire.

Enfin, je remercie également notre responsable de MEEF Chinois, Mme Clémence GUITTON, qui a beaucoup aidé tous les camarades de cette discipline. Avec sa patience et ses connaissances professionnelles de l'enseignement de langue en cours, cela nous permet de réfléchir à notre perspective professionnelle.

Un grand remerciement final à la spécialité MEEF Chinois, et à tous les professeurs, chercheurs ainsi que spécialistes à l'INSPE et à l'Université de Paris, qui nous ont permis d'approfondir notre connaissance, notre compétence ainsi que notre pratique afin de devenir un enseignant de chinois dans les années à venir.

# INTRODUCTION

En tant qu'enseignant de langue, nous rencontrons souvent des élèves de plusieurs niveaux dans une même classe, si les enseignants utilisent la même façon d'enseignement qui correspondent aux apprentissages de tous les élèves, cela constituera un grand décalage d'apprentissage entre les uns et les autres.

À l'exception de cela, selon le « Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) », il y a quatre éléments principaux à respecter à l'égard de l'enseignement et l'évaluation d'une langue vivante : « Compréhension orale (CO) », « Compréhension écrite (CE) », « Production orale (PO) » et « Production écrite (PE) ». Toutefois, tous les élèves n'ont pas tous le même niveau dans ces quatre compétences dans une classe. Nous pouvons donc dire que, la différence d'apprentissage de chaque élève est un grand défi pour les enseignants dans une classe qui comprend différents niveaux d'élèves.

C'est la raison pour laquelle je me pose cette question « Comment gérer une classe avec des niveaux différents ? ». De plus, au fur et à mesure du développement des nouvelles technologies, nous pouvons constater qu'il y a de plus en plus d'enseignants de langue chinoise qui s'appuient sur l'usage de toutes sortes de multimédias dans leurs enseignements. Hormis cela, sous l'emprise de l'impact de l'épidémie de cette année, l'enseignement de langue chinoise par le biais des multimédias est petit à petit devenu de plus en plus important qu'avant.

Sur la base de l'enseignement de langue différencié, j'aimerais savoir quelle est la position des matériaux ou supports numériques dans une classe qui comprend plusieurs niveaux différents d'élèves en tentant de répondre à la problématique suivante : « **Comment faire la différenciation par l'enseignement des multimédias ?** » L'objectif est de bien comprendre comment faire la différenciation

efficace, pour que les élèves de différents niveaux atteignent le même objectif d'apprentissage.

En vue de proposer une réponse finale pertinente à notre problématique, nous commencerons cette recherche par une définition et une présentation théorique de l'enseignement différencié. À partir de là, nous proposerons ensuite des hypothèses de travail en deuxième partie. Enfin, nous expérimentons nos hypothèses et proposerons un regard critique selon les résultats obtenus et les retours de ma tutrice Mme MARTINY en troisième partie.



# PREMIÈRE PARTIE : CADRE THÉORIQUE

## 1. Définitions de l'enseignement différencié.

### (A) Pourquoi y a-t-il les différents niveaux d'élèves dans la même classe?

Pour répondre à cette question, selon Postulats de Burns (1971), nous pouvons attribuer aux grandes raisons qui causent l'hétérogénéité dans un cadre scolaire : « Facteurs internes d'élève » et « Facteurs externes d'établissement », nous en parlerons précisément en-dessous.

#### a. Facteurs internes de l'élève

- **Exemplarité de chaque élève**

Tous les enfants ont leurs propres habitudes, intérêts et préférences. Malgré le fait que les enfants soient issus des mêmes parents, leurs personnalités et caractéristiques sont très différentes. Cela étant, l'unicité de chaque enfant est créée dans leur processus de grandir, « surtout lors de l'entrée de l'apprentissage au sein du système scolaire, et ces personnalités et caractéristiques uniques forment également indirectement la différence dans leur efficacité d'apprentissage »<sup>1</sup>.

Ensuite, Carol Ann TOMLISON (2001), éducatrice américaine, qui a également proposé : « Les styles d'apprentissage des élèves en classe sont diversifiés et proviennent de cultures différentes, et que ces différences affectent évidemment l'efficacité de l'apprentissage des élèves ». Sous ces différences internes, d'après le

---

<sup>1</sup> LIN Siyin 林思吟. (2016). *Qian tan chayi hua jiaoxue* 淺談差異化教學 [Recherche sur la *enseignement différencié*] (mémoire de master). Université de nationale d'éducation de Taipei.

pédagogue Postulats de Burns (1971) :

*Il n'y a pas deux apprenants qui possèdent le même profil d'intérêt, progressent à la même vitesse, soient prêts à apprendre en même temps, utilisent les mêmes techniques d'étude, résolvent les problèmes exactement de la même manière, possèdent le même répertoire de comportements.*

### ● **Motivation d'apprentissage en cours**

Au fil de la vie, il existe une corrélation positive significative entre la motivation d'apprentissage et l'effet d'apprentissage des élèves, surtout en période d'école. D'après Burns (1971), il a également dit : « il n'y avait pas deux apprenants qui soient motivés pour atteindre les mêmes buts ».

Toutefois, afin d'approfondir la recherche sur la motivation des élèves, selon Benoît GALAND et Étienne BOURGEOIS (2006), professeurs en sciences de l'éducation, ont évoqué :

*Il y avait quelques facteurs principaux qui influencent la motivation d'apprentissage des élèves dans leur œuvre :*

- *Intérêt des élèves pour les matières scolaires.*
- *Climat favorable à l'apprentissage selon les élèves.*
- *Absentéisme et décrochage scolaire.*

À l'exception de cela, pour donner suite aux soucis de motivation mentionnés en haut, de manière générale, « les élèves de moins bon niveau utilisent souvent des stratégies d'apprentissage plus passives ; à l'inverse, les élèves de bon niveau utilisent souvent des stratégies d'apprentissage plus positives et plus actives »<sup>2</sup>. C'est pour cela que les questions de motivation semblent bien au cœur des défis qui se posent

---

<sup>2</sup> ZHANG Yaling, YANG Shanlu 張亞玲, 楊善祿. (1999). *Zhongxuesheng de xuexi dongji yu xuexi celue de yanjiu* 中學生的學習動機與學習策略的研究 [Étude sur la motivation et la stratégie d'apprentissage des élèves secondaires] (Étude de master). Université normale de la capitale.

aujourd'hui aux enseignants qui font la différenciation en cours.

Par ailleurs, selon ces deux chercheurs, la motivation d'apprentissage et l'effet d'apprentissage des élèves sont également affectés par différents types d'écoles ainsi que leurs arrangements administratifs.

## **b. Facteurs externes d'établissement**

### ● **Écoles nationales**

La décision des écoles est aussi l'un des facteurs qui cause le décalage d'apprentissage des élèves dans la même classe. De plus, selon COTTET Laurie (2018), professeure certifiée de chinois :

*En langue, en particulier dans les langues dites rares comme le chinois, l'arabe, le russe ou encore la japonais, nous sommes confrontés à tous ces types d'hétérogénéité en même temps ainsi qu'à une hétérogénéité de niveaux dite extrême. En effet, beaucoup d'élèves ayant pour langue maternelle la langue cible de notre enseignement, choisissent ces cours-là pour diverses raisons. Face à eux, des élèves qui n'ont jamais appris cette langue et connaissent peu d'éléments sur la culture. Ces différents niveaux sont alors mélangés dans un même groupe, et le professeur doit agir avec, doit faire face à l'hétérogénéité de ses élèves.*

En effet, dans la plupart des écoles, elles essaient de mettre les élèves de même niveau dans la même classe pour que les enseignants puissent bien la gérer, c'est une situation idéale ; cependant, en réalité, la situation est parfois au contraire, surtout pour certaines écoles rurales.

Relativement, en raison du petit nombre d'élèves, elles décident de combiner certains niveaux en une seule classe, « afin d'économiser les ressources scolaires, surtout pour les cours de langues vivantes. C'est la raison pour laquelle les problèmes

de l'éducation d'un élève sont plus faciles à ignorer »<sup>3</sup>.

Cependant, selon le Bulletin officiel n° 31 du 27 août 2009 : La circulaire RASED n°2009-088 du 17-7-2009<sup>4</sup> :

*L'objectif de l'école est d'amener tous les élèves à la maîtrise des connaissances et des compétences inscrites dans les programmes en référence au socle commun. Donc, afin de prévenir l'apparition de difficultés scolaires, tous les enseignants conduisent un travail de prévention systématique, principalement par la pratique d'une différenciation pédagogique et d'une progression rigoureuse des apprentissages, guidé par une évaluation continue des compétences acquises par chaque élève.*

#### ● **Établissements privés**

À part la situation de niveaux mélangés dans les écoles normales, il y a également des problèmes d'âge mélangé dans les cours d'établissement privé. Et selon Bin Yiqian 賓夷茜, professeure d'anglais au collège à Taïwan :

*Les raisons d'une classe de multi-âges et de multi-niveaux dans un établissement privé à but lucratif après l'école, tels que : associations, fondations, les classes de bachotage ou de talent, etc. Elles ne sont que des considérations économiques, des restrictions d'espace (pas assez de salles de classe), des classes combinées, une inscription insuffisante des élèves dans chaque classe, les exigences des parents et l'incapacité*

---

<sup>3</sup> Trinidad, S., Sharplin, E., Ledger, S., & Broadley, T. (2014). *Connecting for Innovation: Four Universities Collaboratively Preparing Pre-service Teachers to Teach in Rural and Remote Western Australia*. Journal of Research in Rural Education, 29(2), p.1-13.

<sup>4</sup> Selon le site du ministère d'éducation nationale français, la circulaire n° 2006-138 du 25 août 2006 définissant les programmes personnalisés de réussite éducative (P.P.R.E.) et la circulaire n° 2008-082 du 5 juin 2008 sur l'aide personnalisée sont les cadres des actions proposées par l'équipe pédagogique pour répondre aux besoins des élèves. Ces aides se mettent en place sous la responsabilité de l'inspecteur de l'Éducation nationale chargé de la circonscription, depuis l'aide personnalisée jusqu'aux aides spécialisées. Elles constituent, dans le cadre du projet d'école, un ensemble de démarches pédagogiques pour la prévention de la difficulté scolaire et l'aide aux élèves qui rencontrent des difficultés dans leurs apprentissages.

*de participer aux cours pendant certains horaires proposés. Les problèmes de l'apprentissage causés par ces deux facteurs sont presque les mêmes.*

Par conséquent, « Enseigner aux élèves en fonction de leurs aptitudes (因材施教)<sup>5</sup> » est l'élément essentiel de l'enseignement des enseignants partout dans le monde. si les enseignants utilisent le même mode d'enseignement pour chaque élèves sans penser à leur absorption et leur niveau en cours, cela causera forcément davantage de grandes différences de niveau parmi eux.

## **(B) Qu'est-ce que c'est la « différenciation » en cours ?**

« Chaque élève arrive avec ses connaissances, son profil pédagogique, son style cognitif, la culture qui lui sont propres et différentes de celles de ses camarades de classe »<sup>6</sup>, autrement dit, tous les élèves ne sont pas égaux devant les apprentissages.

À la suite des raisons expliquées par rapport aux décalages d'apprentissage dans la même classe du point (A), en tant qu'enseignant, nous pouvons nous poser cette question : « Comment les enseignants peuvent-ils donc gérer une classe qui comprend différents niveaux d'élèves ? » À part la gestion de classe, « Comment les enseignants utilisent-ils des méthodes afin de faire d'atteindre l'objectif des élèves à certains niveaux ? » Pour répondre à ces questions, en effet, il y a déjà beaucoup de chercheurs et de spécialistes ainsi que d'enseignants qui préconisent la « méthode pédagogique différenciée en cours » de notre jour.

D'après le pédagogue André De PERETTI (1984), qui a donné une définition concrète pour ce genre d'enseignement dans son œuvre :

---

<sup>5</sup> Enseigner aux élèves en fonction de leurs aptitudes (因材施教) : cette expression figée procède du Chapitre XI du « 論語 (Entretiens de Confucius) », c'est-à-dire, enseigner aux élèves selon leurs différences d'aptitude et d'intelligence. De plus, en fonction de leurs aptitudes est une méthode d'enseignement et un principe d'enseignement importants pour les enseignants de l'époque à notre jour.

<sup>6</sup> MILAN Julie. (2013). *La pédagogie différenciée face aux stéréotypes de genre* (mémoire de master). Université Montpellier II.

*La pédagogie différenciée est une méthodologie d'enseignement et non une pédagogie. Face à des élèves très hétérogènes, il est indispensable de mettre en œuvre une pédagogie à la fois variée, diversifiée, concertée et compréhensive. Il doit y avoir une variété de réponses au moins égale à la variété des attentes, sinon le système est élitiste. De plus, chaque enseignant est différent dans sa manière de faire et il reconnaît à l'autre le droit d'avoir une méthode différente. La diversification est facteur de réussite. Du bon sens, de la bonne entente sont des gages de réussite. Le travail en équipe devient une obligation de service, l'enseignant ne peut rester isolé.*

En outre, selon le pédagogue Louis LEGRAND (1986) et le spécialiste des sciences de l'éducation et de la pédagogie Philippe MEIRIEU (2016), ont également donné chacun une définition simple pour « l'enseignement pédagogique différencié » : « Le terme de pédagogie différenciée veut désigner "un effort de diversification méthodologique susceptible de répondre à la diversité des élèves" » et « Différencier, c'est avoir le souci de la personne sans renoncer à celui de la collectivité ».

D'après Gilles AUZELOUX, professeur de philosophie, et de psychopédagogie, qui a également indiqué l'importance et l'attente du cours de la différenciation dans une conférence pédagogique en 1998 :

*La pédagogie différenciée est une démarche qui consiste à mettre en œuvre un ensemble diversifié de moyens et de procédures d'enseignement et d'apprentissage pour permettre à des élèves d'âge, d'aptitudes, de compétences, aux savoirs hétérogènes d'atteindre par des voies différentes des objectifs communs.*

## **(C) Différenciations appliquées courantes**

D'après Sylvain CONNAC (2006), enseignant et chercheur dans le domaine éducatif, qui a indiqué qu'il y avait deux types de pédagogies la « pédagogie successive » et la « pédagogie simultanée » qui peuvent mettre un frein à l'hétérogénéité dans une classe.

### **a. Différenciation successive**

La différenciation successive consiste à alterner outils et situations d'apprentissage dans une même séance, et selon Gilles AUZÉLOUX (1998) :

*Le maître fait preuve de flexibilité pédagogique en proposant à sa classe une succession d'activités ordonnées autour d'un même objet, telle que chacun puisse découvrir sa propre stratégie et s'approprier le savoir proposé ; c'est le cadre le plus facile.*

### **b. Différenciation simultanée**

La différenciation simultanée consiste à mettre en place différentes activités en fonction des besoins des élèves et de leurs profils, et selon Gilles AUZÉLOUX (1998) : « à un moment donné, le maître fait que les élèves s'adonnent à des activités diverses définies pour chacun d'eux, en fonction de leurs besoins, de leurs ressources etc. C'est un cadre plus complexe à gérer ».

Du point de vue de Sylvain CONNAC (2006), ces deux pédagogies sont intéressantes et peuvent être mises en place de manière épisodique par l'enseignant, mais, elles s'avèrent toutes deux vite chronophages. Ainsi, il propose une alternative à ces deux pédagogies, il s'agit de la « personnalisation des apprentissages ». De ce fait, comme il préconise dans son ouvrage :

*Si un enseignant souhaite atteindre une gestion plus uniforme de l'hétérogénéité, il faudrait tendre vers une nouvelle approche pédagogique qui demanderait*

*quelques adaptations telles que le changement d'espace, le changement de posture et une pédagogie autre tout en gardant en lien les objectifs propres à chaque discipline.*

En ce qui précède, nous pouvons savoir que la « différenciation » en cours est l'une des méthodes afin de gérer une classe qui comprend plusieurs niveaux différents. Par ailleurs, lors que nous faisons cette méthode en cours avec nos élèves, nous devons d'abord connaître bien leurs connaissances et compétences, puis auprès de leur faiblesse pour concevoir les séances ou les séquences plus adaptés aux niveaux des uns et des autres. En effet, l'objectif est de faire des progresser chaque élève, puis, ils doivent atteindre ou obtenir certaines connaissances, compétences ainsi que capacités.



## **2. Recherches théoriques sur l'apport différent des multimédias en pédagogie de langue vivante.**

### **(A) Pourquoi les multimédias sont-ils devenus une tendance importante de l'enseignement pédagogique?**

Au fur et à mesure du développement de l'information et la vulgarisation de la technologie informatique, comme Alain BOULDOIRES (1998) a évoqué : « Le multimédia de formation est considéré comme un plus par rapport à l'enseignement traditionnel ». Autrement dit, les multimédias ont bien changé le mode d'enseignement traditionnel : exemple : « craie » + « tableau noir/blanc ».

Dans le cadre scolaire, « enseigner » par le biais des multimédias pour n'importe quelle matière est une façon populaire parmi les enseignants et les élèves pour ses diverses formes d'expression, telles que : la prise en compte des images et du son, des graphiques et du texte, la combinaison dynamique et statique, ainsi que sa grande capacité, sa forte intuitivité et sa facilité d'acceptation. Avec ses avantages puissants, « ils stimulent pleinement l'intérêt des élèves pour l'apprentissage, optimisent l'ambiance de la classe et améliorent l'efficacité et les effets d'enseignement, ils deviennent progressivement une tendance dans l'enseignement moderne »<sup>7</sup>.

De plus, cette année sous l'impact de l'épidémie, la forme d'enseignement et d'apprentissage dans le monde entier a beaucoup changé. Selon l'UNICEF<sup>8</sup>, qui explique dans un communiqué de presse (CP ou CDP), « Alors que près de 1,2

---

<sup>7</sup> LIAN guoqing 連國清. (2009). *Duomeiti jiaoxue haochu duo* 多媒體教學好處多 [L'enseignement multimédia présente de nombreux avantages] Technologie et équipement éducatifs chinois, 22, p.198-199.

<sup>8</sup> Le Fonds des Nations Unies pour l'enfance, généralement désigné par l'acronyme Unicef (également typographié UNICEF), est une agence de l'Organisation des Nations Unies consacrée à l'amélioration et à la promotion de la condition des enfants.

milliard d'écoliers sont toujours affectés par les fermetures d'écoles et se heurtent aux réalités de l'apprentissage à distance en raison de la pandémie de la COVID-19 ». Face à cette situation sanitaire du monde, l' « ordinateur » est devenu l'outil d'apprentissage le plus important dans le monde.

Cependant, d'après la recherche de Alain BOULDOIRES (1998), qui a également mentionné l'importance et le souci de l'exploitation de l'ordinateur pour les apprenants à distance :

*Les périphériques sont des moyens privilégiés de domestication de l'ordinateur. Ils permettent une certaine familiarisation et un certain contrôle de l'appareil. Cette domestication à la fois concrète et symbolique met en contact les gestes de l'homme et le langage de la machine. Cette relation, pour être complète, suppose l'acceptation de ce langage et de la logique du système. La souris, le clavier, l'écran, etc. mettent en contact l'objet technique et l'utilisateur et génèrent des gestes, des pratiques, des manipulations précises.*

Nous pouvons bien comprendre qu'avec l'avènement de l'ère numérique, les enseignants et les élèves doivent d'abord avoir la capacité d'utiliser du matériel, puis des logiciels.

## **(B) Des multimédias divers utilisés dans l'enseignement pédagogique de langue vivante.**

D'après M. Alain BOULDOIRES (1998), il a dit :

*L'interactivité des nouvelles technologies transforme les modes. L'interactivité visant à rendre l'utilisateur le plus actif possible, la mise à disposition des outils multimédias doit faire l'objet d'une étude sur les moyens d'utilisation des ressources (navigation,*

*recherche, traitement, structuration de l'information).*

En effet, il est plus courant d'enseigner une langue vivante sous forme de multimédia, tels que : livres électroniques, sites Web, et même plates-formes d'enseignement, etc. En outre, l'enseignement via des contenus multimédias, tels que : vidéos, films, courts-métrages, etc., « non seulement le support lui-même est plus intéressant et ludique, mais aussi parce que l'enseignement d'une langue et la culture de cette langue peut être intégré naturellement »<sup>9</sup>, c'est souvent utilisé pour promouvoir l'apprentissage d'une langue pour ceux qui ne sont pas natifs de cette langue, à travers cela, il y a un effet bonus à l'arrière.

Hormis cela, nous pouvons classer les sites Internet mentionnés selon le type de support que les sites puissent proposer : des supports écrits, visuels, audio, audiovisuels. Le choix de cette classification se justifie par le fait que notre bilan didactique portera sur quatre compétences du « Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) ». La possibilité de classer les sites Internet selon ces quatre compétences s'avérait compliquée, mais heureusement, « beaucoup de nos sites Internet peuvent alors se retrouver classés dans des catégories différentes »<sup>10</sup>.

En ce qui précède, nous pouvons savoir au fil du temps et du développement de l'épidémie, la relation parmi l'enseignement, l'apprentissage et la nouvelle technologie est devenue de plus en plus liée dans chaque pays du monde, France comprise. Par ailleurs, il y a toutes sortes de logiciels et de plateformes sur Internet, pour que les enseignants de langue vivante puissent sélectionner la catégorie d'un site

---

<sup>9</sup> WANG Weijie 王韋傑. (2013). *Kan dianshi xue huayu — yi dianshiju wei jiaocai de jiaoxue sheji* 看電視學華語—以電視劇為教材的教學設計 [*Regarder la télévision pour apprendre le chinois—la conception de l'enseignement du chinois à partir de séries télévisées*] (mémoire de master). Université nationale de Taiwan.

<sup>10</sup> MEIER Aude, PITTET Alexandra. (2010). *L'utilisation du multimédia dans l'enseignement des langues étrangères : exemples de l'anglais et de l'italien* (mémoire de master). Haute école pédagogique.

à montrer aux élèves lors des cours. Par exemple, les enseignants peuvent trouver non seulement la catégorie « compréhension orale » dans un site de l'enseignement de langue vivante, mais également dans les catégories de « compréhension écrite », « production orale » ainsi que « production écrite ». Cela pourra beaucoup aider à la fois les enseignants et les élèves de préparer un cours et de réviser et s'entraîner après un cours.

### **3. Introduction des multimédias dans une classe de langue vivante de différents niveaux.**

Jones, L. C., Plass, J. L. (2002) a prouvé : « les multimédias favorisent efficacement l'oral dans l'apprentissage d'une langue étrangère et que l'aide d'image est meilleure que l'aide textuelle pour la compréhension ».

Afin d'importer des multimédias dans une classe de niveaux différents de langue vivante, lorsque le matériel pédagogique est intégré à un enseignement différencié, il faut également bien traiter les trois éléments du programme d'enseignement différencié ci-dessous, « Différenciation au niveau de l'enseignement », « Différenciation au niveau du processus d'apprentissage » et « Différenciation au niveau du résultat et de l'évaluation d'apprentissage »<sup>11</sup>.

#### **(A) Différenciation au niveau de l'enseignement**

La « différenciation au niveau de l'enseignement », fait référence à l'ajustement du contenu et de la complexité des matériaux multimédias d'enseignement par les

---

<sup>11</sup> JIAN Jingwen 簡靜雯. (2017). *Yingyu chayi hua jiaoxue – xuanze ban de yingyong* 英語差異化教學－選擇版的應用 [Enseignement différencié de l'anglais – Application de l'édition sélectionnée]. Taipei: Société de culture et d'éducation, 99, p.3-5.

enseignants en fonction des différents niveaux d'élèves selon le même principe des objectifs d'apprentissage inchangés.

Ainsi, lors de l'enseignement avec les multimédias, pour les élèves de haut niveau, le contenu d'apprentissage, leur exercice ainsi que leur devoir maison pourront être défini à un niveau supérieur au niveau général ; à l'inverse, pour les élèves de moins bon niveau, le contenu d'apprentissage, leur exercice ainsi que leur devoir maison pourront être moins difficile que ceux des élèves de haut niveau.

De plus, les enseignants pourront planifier davantage de contenus et de programmes à plusieurs niveaux lors de l'enseignement, ils doivent également bien retenir le principe de la conception des programme en appliquant de manière flexible plusieurs ressources pédagogiques : « Ce qui peut permettre d'améliorer la motivation d'apprentissage des élèves ou établir des contrats d'apprentissage pour cultiver la volonté d'apprentissage des élèves »<sup>12</sup>.

## **(B) Différenciation au niveau du processus d'apprentissage**

La « différenciation au niveau du processus d'apprentissage » signifie que les enseignants utilisent différentes manières afin de permettre aux élèves de comprendre le contenu de l'enseignement.

Selon la définition de Carol Ann Tomlinson (1990), elle a dit : « Le processus d'apprentissage est la démonstration de la compréhension des élèves et des activités ou stratégies d'enseignement des multimédias conçues par les enseignants ». Elle a proposé également : « Dans une classe hétérogène, les enseignants doivent organiser des regroupements flexibles ou concevoir différents niveaux de tâches intermédiaires d'apprentissage pour répondre aux besoins des élèves ».

---

<sup>12</sup> Tomlinson Carol Ann. (1999). *The differentiated classroom: Responding to the needs of all learners*. Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development. p. 85-95.

Par exemple, après la diffusion des vidéos, films, courts-métrages, etc., les élèves ont déjà la compréhension de différents niveaux, à ce moment-là, nous pouvons faire des exercices de production orale différenciés (des questions posées adaptées à leurs niveaux différents) qui relient au contenu de ces multimédias utilisés. De plus, d'après les façons d'enseigner de différents enseignants, ils pourront peut-être prolonger ou concevoir d'autres exercices écrits. À l'exception de cela, nous pouvons aussi séparer les élèves en plusieurs groupes qui correspondent mieux à leurs niveaux, et puis les enseignants pourront fournir des devoirs et proposer des différents défis en fonction des différents niveaux de groupe avec difficulté différente.

## **(C) Différenciation au niveau du résultat et de l'évaluation d'apprentissage**

Les résultats d'apprentissage sont le résultat d'efforts à long terme dont les connaissances et les compétences des élèves apprises. Les résultats d'apprentissage peuvent être présentés en fonction de l'intelligence et du style d'apprentissage des élèves. Par exemple, l'intégration efficace de multimédias sélectionnés en cours de langue vivante peut aider les élèves à obtenir une manière appropriée qui corresponde à leur contenu d'apprentissage et à répondre aux différences individuelles des élèves.

Concernant l'évaluation d'apprentissage, Carol Ann Tomlinson (2001) a souligné : « Le but de l'évaluation de l'enseignement est de diagnostiquer les besoins d'apprentissage des élèves et d'ajuster les matériaux pédagogiques et les méthodes d'enseignement, et définit l'excellence comme le degré de progrès individuel ». De plus, sauf l'évaluation du côté d'enseignant, « nous pouvons également fournir plusieurs méthodes d'évaluation, afin que les élèves aient différentes occasions

d'exprimer leurs propres acquis d'apprentissage »<sup>13</sup>.

En ce qui précède, Carol Ann Tomlinson (2001) utilise la métaphore d'implicite : « l'enseignant est un chef d'orchestre symphonique » pour décrire le rôle des enseignants dans une classe hétérogène. Si les enseignants peuvent créer une situation d'apprentissage confortable, respectez chaque élève, et chaque élève peut s'exprimer avec confiance en classe et en groupe, sans être taquiné ou dévalorisé, l'apprentissage a une chance de se produire.

---

<sup>13</sup> CHEN Peiyu 陳佩瑜, GONG Xinyi 龔心怡. (2016). *Fanzhuan ba, guowen! Xue si da jiaoxue fa dui guozhong xuesheng guowen xuexi zhi xingdong yanjiu* 翻轉吧, 國文! 學思達教學法對國中學生國文學習之行動研究 [Retournez-le, mandarin! Recherche-action de la méthode d'enseignement Xuesida sur l'apprentissage de la langue chinoise des élèves du collège] (mémoire de master). Revue de Pouls éducatif, 8, p.42-56.

# **DEUXIÈME PARTIE :**

## **HYPOTHÈSES DE TRAVAIL POUR LANGUE VIVANTE CHINOIS – LVB AU LYCÉE**

### **1. Hypothèse sur l'exploitation fréquente des multimédias ainsi que ses avantages et ses contraintes.**

Selon l'enseignement traditionnel de langue vivante, l'apprentissage du chinois implique la distinction entre l'« écriture active » et la « reconnaissance et la lecture passives ». L'« écriture actives » dans l'apprentissage du chinois ne sont rien de plus que le fait que l'enseignant utilise la méthode d'enseignement traditionnelle. L'apprenant réalise l'effet de mémoriser des mots en écrivant avec un stylo et du papier.

Toutefois, au fur et à mesure du développement des ères technologiques et numériques, le contenu de l'enseignement des médias est de plus en plus étendu. De la recherche et du développement de logiciels et de matériel d'enseignement des multimédias, à la conception d'enseignement des multimédias pour ces quatre aspects ci-contre : l'écoute, la parole, la lecture et l'écriture, et puis aux ressources pédagogiques chinoises numérisées, etc. C'est la raison pour laquelle il y a de plus en plus d'enseignants de chinois préconisent l'utilisation des produits « 3C » pour obtenir et atteindre l'effet de « Reconnaissance passive des caractères » par les apprenants. À part tout cela, à cause de l'impact de l'épidémie de l'année 2019, ce type d'enseignement est également devenu de plus en plus populaire dans le monde entier, surtout pour les cours à distance. Ici, nous allons proposer des hypothèses sur l'exploitation fréquente des multimédias ainsi que ses avantages et ses contraintes durant la période de mon stage supervisé par ma tutrice.



## **(A) Les PowerPoint**

- **Avantages :**

C'est un outil numérique très courant dans l'enseignement d'une langue étrangère à l'école. Les enseignants peuvent compenser le contenu insuffisant ou rajouter plus d'images liés aux leçons du manuel, puis, ils pourront présenter plus de points culturels pendant les cours.

De plus, selon les enseignants, après chaque séquence, ils pourront demander aux élèves de faire une tâche finale comme un exposé, pour que les élèves puissent s'entraîner à la fois leurs compétences linguistiques et leurs compétences numériques, telles que : utiliser le clavier chinois pour taper des caractères, consulter des informations sur Internet, savoir faire des diaporamas en chinois, etc.

- **Inconvénients :**

Pour les enseignants, il faut plus de temps à se préparer avant les cours, puis s'il y a des problèmes de matériels ou d'électricité de la salle de classe comme une panne informatique. Ce n'est pas agréable pour les enseignants non plus. De plus, pour les élèves, avec les PowerPoint proposés en cours, ils ne prennent plus des notes sérieusement, ils veulent juste copier les fichiers de l'enseignant.

## **(B) Les courts-métrages ou les morceaux de films**

- **Avantages :**

Ils peuvent d'abord fournir un contexte de dialogue : le contexte permet aux apprenants de comprendre le moment correct de l'utilisation des phrases en fonction du contexte. Ils peuvent ensuite aider à mémoriser : l'expression, le mouvement et le ton du personnage peuvent également aider les apprenants à se

souvenir de la situation actuelle, pas facile à oublier. Enfin, même si les élèves ne comprennent pas chaque mot, ils peuvent au moins connaître le sens global : la continuité du contexte et des mouvements du corps peut aider les apprenants à comprendre ce que le personnage veut transmettre, donc même s'ils ne connaissent pas chaque mot, ils peuvent comprendre et apprendre des nouveaux mots.

- **Inconvénients :**

Durant la diffusion, si l'enseignant ne parle pas, et le contenu de la vidéo n'intéresse pas les élèves et que les élèves sont distraits en cours. Ils ne regardent pas la vidéo, et commencent à discuter ou dormir. En outre, si les matériels de la salle de classe ne fonctionnaient pas convenablement, la qualité de la vidéo serait terrible.

## **(C) Les chansons**

- **Avantages :**

Le processus d'apprentissage des langues est ennuyeux et long pour la plupart des élèves.

Au fil du temps, des émotions négatives telles que l'ennui peuvent se développer dans leurs têtes. Pourtant, de manière appropriée, l'utilisation des chansons chinoises comme comptines chinoises est non seulement un moyen d'apprentissage, et c'est également une forme de divertissement. Puis quand les élèves rentrent à la maison, ils arrivent à rechanter eux-mêmes. Encore, les chansons peuvent stimuler l'intérêt des élèves pour l'apprentissage, augmenter l'interaction en classe, améliorer la prononciation et la reconnaissance des caractères et même transmettre la culture chinoise à travers des chansons employées.

### ● **Inconvénients :**

La plupart des inconvénients sont comme celle du point (B) (les courts-métrages ou les morceaux de films) ; sauf une, s'il y a des élèves, qui refusent de chanter, ce genre de support n'est pas utile pour eux.

## **(D) Le logiciel « Zoom » (condition du distanciel)**

Sous l'impact de la COVID-19, afin d'éviter les infections dans les établissements, beaucoup de pays ont décidé de fermer les écoles. Donc, les écoles avaient annoncé la suspension des cours et avaient décidé de passer à l'enseignement à distance au lieu de l'enseignement en présentiel. Cette vague d'épidémie a beaucoup changé les anciennes méthodes d'enseignement dans les écoles pour protéger le droit à l'éducation des élèves. Et le logiciel « Zoom » est devenu un outil très courant pour la visioconférence et les cours.

### ● **Avantage :**

Voici les quelques avantages du distanciel pour donner ou suivre les cours de chinois :

- L'enseignant n'est pas dérangé par les élèves ayant une mauvaise attitude en classe
- L'enseignant peut gagner du temps, au lieu de perdre du temps pour faire l'ordre de gestion.
- L'enseignant peut trouver des vidéos et des images immédiates sur Internet, puis il fait un partage d'écran pour montrer aux élèves.
- L'apprentissage est revenu à la responsabilité personnelle d'un élève.
- Les camarades de classe distraits n'affecteront pas les autres.
- Les élèves timides osent plus parler en cours.
- Cela permet aux élèves de gagner du temps pour faire l'exposé.

- Cela permet aux enseignants et aux élèves d'éloigner la propagation du virus.

- **Inconvénients :**

Voici les quelques contraintes du distanciel pour donner ou suivre les cours de chinois :

- L'enseignement à distance manque de présence devant l'écran.
- L'interaction enseignant-élève est plus faible que l'enseignement en présentiel.
- Si la connexion de l'enseignant ou de l'élève n'est pas stable, il est facile de s'arrêter, d'avoir le décalage, ou de ne pas bien synchroniser entre le discours de l'enseignant et les diaporamas projetés.
- La concentration des élèves devant l'écran est plus faible qu'en face de l'enseignant, et le pire est qu'il y a des élèves qui n'ont pas envie d'allumer leurs caméras ou micros, dans ce cas-là, nous ne savons pas leur réaction face au cours, et l'effet d'apprentissage peut-être considérablement réduit.
- Les problèmes de santé : pour regarder l'écran et s'asseoir toute la journée afin de donner ou suivre les cours n'est plus facile pour les enseignants et les élèves.

## **2. Hypothèse sur la restriction de l'utilisation des multimédias en classe de chinois de différents niveaux.**

Avec le développement vigoureux du chinois sous l'influence de la mondialisation, la langue chinoise joue un rôle central dans les langues mondiales. Bien sûr, il ne fait pas d'exception en France. Et de plus en plus d'écoles secondaires proposent des cours de chinois en guise de langue vivante étrangère : première langue vivante (LVA), deuxième langue vivante (LVB), et même troisième langue vivante

(LVC)<sup>14</sup>. Mais, de manière générale, bien que la plupart des écoles soient classées en fonction de leur niveau, les niveaux restent inégaux.

Pour donner suite aux hypothèses de l'exploitation fréquente des multimédias, nous allons ainsi proposer des hypothèses pour chaque outil numérique mentionné au premier point.

### (A) Hypothèse sur la restriction des PowerPoint utilisés

<b>Les enseignants</b>	1. Mêmes PowerPoint, exercices différenciés (pour l'écart de niveau faible).	Ce type de différenciations est très commun en cours de chinois, c'est sous la condition qu'il n'y a pas de décalage énorme dans la classe ; mais, s'il y en a, il faut adopter le moyen du point 2.
	2. PowerPoint différents, exercices différenciés (pour l'écart de niveau assez important).	Ce genre de différenciations est une véritable plaie pour les enseignants. Soit, nous donnons d'abord des devoirs au groupe avec le meilleur niveau et commençons le

<sup>14</sup> L'enseignement des langues vivantes est un point essentiel dans les nouveaux programmes et l'accent est mis sur la nécessité, pour les élèves, d'être en mesure de communiquer aisément avec des interlocuteurs non francophones en dehors de la sphère scolaire. Par ailleurs, Langues vivantes A et B sont l'enseignement commun ; et Langue vivante C (étrangère ou régionale) est l'enseignement optionnel, et l'objectif de l'enseignement des langues vivantes en première et en terminale doit permettre aux élèves de perfectionner leur pratique et de les rendre indépendants à l'oral. Les langues sont donc désormais maîtrisées par les élèves qui sont capables de prendre part à une conversation, de comprendre un échange ou la teneur d'un texte écrit (consultation sur le dossier du Conseil supérieur des programmes).

		<p>cours par le groupe faible, puis nous changerons de groupes au milieu du cours. Soit s'il y a un(e) assistant(e) de chinois pour aider l'enseignant, autrement dit, chacun s'occupe d'une moitié d'élèves.</p>
<b>Les élèves de niveau élevé</b>	<p>Normalement, il n'y a pas de difficulté pour les élèves de niveau élevé de faire des diaporamas pour l'exposé.</p>	
<b>Les élèves de niveau faible</b>	<p>Peut-être que les élèves de niveau faible rencontreront le problème de ne pas savoir taper avec le clavier chinois pour faire des diaporamas d'exposé.</p>	

## **(B) Hypothèse sur la restriction des courts-métrages ou des morceaux de films exploités**

<b>Les enseignants</b>	1. Diffusion sans sous-titres.	<p>Pour le groupe fort, ils arrivent à comprendre le contenu de vidéo ; mais, pour le groupe faible, peut-être qu'ils ne comprennent rien, puis, ils commencent à se distraire.</p>
	2. Diffusion avec sous-titres.	<p>Pour le groupe faible, ils arrivent à comprendre un peu plus le contenu de vidéo ; mais,</p>

		pour le groupe fort, peut-être que ce sera trop facile pour eux, et ils s'ennuient.
	3. Diffusion sans sous-titres, puis, diffusion avec sous-titres.	Cette méthode est plus appropriée dans une classe hétérogène ; pourtant, la gestion de temps deviendra plus difficile pour les enseignants.
<b>Les élèves de niveau élevé</b>	Sans ou avec sous-titres ne gênent pas trop les élèves de niveau élevé, mais, avec sous-titres perd peut-être l'effet d'entraînement de CO (Compréhension orale).	
<b>Les élèves de niveau faible</b>	Pour les élèves de niveau faible, peut-être après avoir terminé la diffusion de vidéo, les enseignants devront encore leur donner la transcription des sous-titres, pour qu'ils aient une trace à réviser après.	

### (C) Hypothèse sur la restriction des chansons importées

<b>Les enseignants</b>	1. Diffusion en MP4	Avec l'action et le mouvement des personnages de la vidéo et la musique. Le groupe faible peut essayer de deviner le sens des paroles ; cependant, pour le groupe fort, peut-être qu'ils n'ont pas besoin de voir la vidéo, et ils peuvent
------------------------	---------------------	--

		globalement comprendre le sens de la chanson.
	2. Diffusion en MP3	Sans action et mouvement des personnages de la vidéo, peut-être que ce sera une grande épreuve pour le groupe faible à appréhender. Et peut-être que ce sera également difficile pour le groupe fort de comprendre. Ça dépend des chansons importées en cours par l'enseignant.
	3. Chant de l'enseignant	Cela fatigue et abîme le larynx de l'enseignant. De plus, sans le fond musique, ce sera difficile pour les élèves d'entrer dans la l'ambiance de la chanson.
<b>Les élèves de niveau élevé</b>	Il y a toujours certains élèves qui sont timide, donc, c'est moins utile d'adopter ce genre de façons d'apprentissage. De plus, si les élèves de niveau élevé connaissent déjà la chanson diffusée, peut-être qu'ils n'auront pas envie d'y participer, et puis, commenceront à faire leurs affaires.	
<b>Les élèves de niveau</b>	Certains élèves de niveau faible sont pareils que ceux de	



<b>faible</b>	niveau élevé, pour certains élèves, ils n'osent pas chanter devant les gens. Par ailleurs, le choix de chanson de l'enseignant est essentiel, il faudrait toujours considérer et penser au groupe de niveau faible.
---------------	---

**(D) Hypothèse sur la restriction du logiciel « Zoom » opéré**

<b>Les enseignants</b>	1. Difficulté de la gestion de tous les élèves	Certains élèves ont du matériel informatique médiocre ou une connexion Internet instable à la maison, il est donc difficile de retenir et contrôler la situation d'apprentissage de chaque élève.
	2. Difficulté des exercices effectués pour une classe de niveaux différents des élèves en ligne	Bien que les enseignants puissent ajuster les paramètres du logiciel « Zoom » pour obtenir l'effet de regroupement dans chaque petite salle de réunion et permettre aux élèves d'effectuer des exercices différenciés en cours. Mais cela aura le risque de perte du temps et de l'inefficacité pour l'enseignant.

<b>Les élèves de niveau élevé</b>	Il y a un grand risque que les élèves de niveau élevé participent et prennent la parole plus que les élèves de niveau faible, et pour économiser du temps de cours. Les enseignants ignorent souvent les besoins des élèves de niveau faible durant les cours à distance.
<b>Les élèves de niveau faible</b>	

### **3. Hypothèse sur les façons de traitement des multimédias pour l'oral et l'écrit en classe de différents niveaux.**

#### **(A) Hypothèse sur le traitement des PowerPoint utilisés**

	<b>Ordre des étapes</b>
<b>Oral</b>	<p><b><u>CO + PO</u></b></p> <p>Les enseignants utilisent des PowerPoint pour donner des cours. Pour les élèves de niveau différent dans une même classe, la compréhension a déjà formé une différence. Par conséquent, la différenciation peut être obtenue par des façons de traitement ci-dessous :</p> <p><b>1. Différenciation des questions orales :</b></p> <p style="padding-left: 40px;">Dans une classe de différents niveaux, nous pouvons demander aux élèves de niveau élevé de répondre à des questions plus difficiles ; et les élèves de moins bon niveau peuvent répondre à des questions plus simples. De plus, pour des questions posées difficiles, nous pouvons également demander aux élèves faibles de répéter des bonnes réponses, pour qu'ils</p>

	<p>puissent parler plus en cours.</p> <p><b>2. Différenciation des exercices dans la discussion de groupe :</b></p> <p>Nous pouvons séparer une classe en plusieurs groupes, soit « mettre ensemble des élèves forts ou des élèves faibles dans un même groupe », pour qu'ils discutent d'un sujet donné qui dépendra de leurs niveaux. Soit « mélanger des élèves forts et des élèves faibles dans un même groupe » pour qu'ils s'entraident sur certains sujets donnés.</p>
<p><b>De l'oral à l'écrit</b></p>	<p><b>1. Différenciation des questions orales :</b></p> <p>À la fin du cours, l'enseignant peut distribuer un questionnaire avec des questions posées en cours en guise de devoir aux élèves, ce sera peut-être des questions ouvertes pour les élèves forts, et peut-être des QCM ou des questions à trou pour les élèves faibles.</p> <p><b>2. Différenciation des exercices dans la discussion de groupe :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettre ensemble des élèves forts ou des élèves faibles dans un même groupe : après avoir fait un tour d'exposé oral de chaque groupe, nous pouvons demander à chaque groupe de nous rendre un compte-rendu de la discussion, les groupes forts écrivent tout en caractère, et les groupes faibles peuvent écrire en caractère mélangé en Pinyin.</li> <li>• Mélanger des élèves forts et des élèves faibles dans un même groupe : nous pouvons demander aux élèves faibles</li> </ul>

	<p>de faire l'exposé en cours, afin qu'ils puissent s'entraîner à l'oral, puis après l'exposé, les élèves fort doivent nous rendre un compte-rendu de la discussion à l'écrit en chinois, afin qu'ils puissent s'entraîner l'écrit.</p>
--	---

## **(B) Hypothèse sur le traitement des courts-métrages ou des morceaux de films exploités**

	<b>Ordre des étapes</b>
<b>Oral</b>	<p><b><u>CO (combien de diffusion d'après la tutrice de stage)</u></b></p> <p><b>1. Questionnaire différencié pour l'individu</b></p> <p>Avant la diffusion de la vidéo, nous pouvons distribuer des questionnaires à tout le monde selon leurs niveaux. Pour les élèves forts, ils obtiendront le questionnaire à question ouverte, et pour les élèves faibles, ils obtiendront le questionnaire en Vrai ou faux ou en QCM.</p> <p><b>2. Séparation en plusieurs groupes selon leurs niveaux</b></p> <p>Avant la diffusion de vidéo, nous pouvons donner le questionnaire à question ouverte aux groupes forts, et donner le questionnaire à trou aux groupes faibles.</p> <p><b><u>PO</u></b></p> <p><b>1. Questionnaire différencié pour l'individu</b></p> <p>Après avoir fini de répondre aux questions sur le questionnaire, nous demandons aux élèves faibles de partager leurs réponses simples à l'oral, et après, ce sera au tour des élèves forts avec des réponses complètes. Et nous pouvons</p>

	<p>également demander aux élèves faibles de répéter les bonnes réponses en phrase.</p> <p><b>2. Séparation en plusieurs groupes selon leurs niveaux</b></p> <p>Après avoir fini de répondre aux questions sur le questionnaire par groupe, nous pouvons demander à chaque élève du groupe faible de répondre à tour de rôle aux questions, puis chaque élève du groupe fort se relaie pour compléter la réponse à chaque question.</p>
De l'oral à l'écrit	<p><b>1. Questionnaire différencié pour l'individu</b></p> <p>Pour tout le monde, il faut rédiger un résumé en chinois pour la vidéo diffusée. Mais, pour les élèves faibles, ils peuvent rédiger en Pinyin, sinon en français pour les élèves très faibles.</p> <p><b>2. Séparation en plusieurs groupes selon leurs niveaux</b></p> <p>Pour chaque groupe, il faut rédiger un résumé en chinois pour la vidéo diffusée. Pour les groupes forts, il faut rédiger en caractère ; et pour les groupes faibles, il faut essayer de rédiger en caractère ou en Pinyin.</p>

### (C) Hypothèse sur le traitement des chansons importées

	Ordre des étapes
Oral	<p><b><u>CO (combien de diffusion d'après la tutrice de stage)</u></b></p> <p><b>1. Questionnaire différencié pour l'individu</b></p> <p>Avant la diffusion de la chanson, nous pouvons distribuer des questionnaires à tout le monde selon leurs niveaux, et des questions toujours en lien avec la chanson.</p>

Pour les élèves forts, ils répondront aux questions ouvertes ; et pour les élèves faibles, ils répondront aux questions en Vrai ou faux ou en QCM.

**2. Remplissage de la parole à trou en caractère ou en choix multiple pour l'individu**

Avant la diffusion de chanson, nous pouvons distribuer la fiche des paroles à trou en caractère aux élèves forts, et distribuer la fiche à trou en choix multiple aux élèves faibles.

**PO**

**1. Questionnaire différencié pour l'individu**

Après avoir fini de répondre aux questions sur le questionnaire, nous demandons aux élèves faibles de partager leurs réponses simples à l'oral, et après, ce seront les élèves forts qui s'occupent de la réponse complète en phrase. Et nous pouvons également demander aux élèves faibles de répéter les bonnes réponses.

**2. Remplissage de la parole à trou en caractère ou en choix multiple pour l'individu**

Après avoir fini de répondre aux questions sur le questionnaire, nous demandons aux élèves forts de dire leurs réponses en phrase, et les élèves faibles doivent corriger leur réponse en choix multiple et répéter la phrase dite par les élèves forts.

## **(D) Hypothèse sur la différenciation en cours du logiciel «**

### **Zoom »**

<b>PowerPoint</b>	<p><b>(A)1. Différenciation des questions orale</b></p> <p>Réalisable à distance.</p> <p><b>(A)2. Différenciation des exercices dans la discussion de groupe</b></p> <p>Réalisable à distance sous la condition que la tutrice maîtrise très bien le logiciel « Zoom » (car il faut savoir changer de paramètre afin de séparer une classe en plusieurs groupes).</p>
<b>Courts-métrages</b>  <b>ou</b>  <b>Morceaux de films</b>	<p>La tutrice doit savoir comment faire le partage d'écran sur le logiciel « Zoom », et distribuer le questionnaire en avance en ligne en avance, pour que chaque élève ou chaque groupe puisse le télécharger à la maison.</p> <p><b>(B)1. Questionnaire différencié pour l'individu</b></p> <p>Réalisable à distance.</p> <p><b>(B)2. Séparation en plusieurs groupes selon leurs niveaux</b></p> <p>Réalisable à distance sous la condition que la tutrice maîtrise très bien le logiciel « Zoom » (car il faut savoir changer de paramètre afin de séparer une classe en plusieurs groupes).</p>
<b>Chansons</b>	<p>La tutrice doit savoir comment faire le partage d'écran sur le logiciel « Zoom », et distribuer le questionnaire en avance ou de le déposer en ligne en avance, pour que chaque élève puisse le télécharger à la maison.</p> <p><b>(C)1. Questionnaire différencié pour l'individu</b></p> <p>Réalisable à distance.</p>

	<p><b>(C)2. Remplissage de la parole à trou en caractère ou en choix multiple pour l'individu</b></p> <p>Également réalisable à distance.</p>
--	---



# **TROISIÈME PARTIE :**

## **EXPÉRIMENTATION ET RETOUR**

### **1. Récapitulatif des classes observées pendant le stage.**

#### **(A) Composition des élèves en cours de chinois du Lycée**

##### **Louis-le-Grand**

Pendant notre stage d'observation, nous avons observé plusieurs classes dans le lycée Louis-le-Grand qui présente une telle particularité : la discipline de la langue chinoise enseignée en LVA et LVB (voir ANNEXES p.56). Ainsi, nous avons eu six profils de classe à observer durant le stage. Voici le tableau des six classes ci-dessous :

<b>Niveau de classe</b>	<b>Place du chinois dans l'enseignement</b>	<b>Nombre d'élève</b>
<b>Seconde</b>	LVA(Section internationale)	15
	LVB	16
<b>Première</b>	LVA(Section internationale)	14
	LVB	16
<b>Terminale</b>	LVA(Section internationale)	8
	LVB	12

Généralement, le lycée Louis-le-Grand a déjà séparé les élèves de chaque année en deux niveaux, l'hétérogénéité n'est donc pas si grave. Toutefois, nous avons observé que les élèves de LVB étaient en grande majorité francophones et que les élèves de LVA (Section internationale) étaient en grande majorité sinophones.

## **(B) Situation de décalage d'apprentissage**

D'après ma tutrice Mme MARTINY, par rapport au niveau des élèves, les élèves de LVA (Section internationale) ont un niveau de chinois beaucoup plus élevé que ceux de LVB, car la langue chinoise est la langue maternelle pour la plupart des élèves dans cette section, surtout pour les élèves sinophones. De plus, les atouts d'apprentissage de chaque élève sont différents, il faut donc faire la différenciation entre les élèves forts et les élèves moins forts, pour qu'ils puissent bien apprendre la leçon et atteindre certains objectifs ainsi que la tâche finale, auprès d'une situation courante : une classe mélangée avec des élèves sinophones qui parlent couramment chinois dans la vie et des élèves francophones.

## **(C) Organisation d'enseignement du Lycée Louis-le-Grand face à l'épidémie**

À cause de l'impact de la COVID-19, selon la politique administrative du Lycée Louis-le-Grand, il y avait une moitié de cours à distance chaque semaine : soit tous les cours du matin en présentiel et tous les cours de l'après-midi à distance pour la semaine A ; soit tous les cours du matin à distance et tous les cours de l'après-midi en présentiel pour la semaine B.

Pour notre stage d'observation et de cours d'essai de deux semaines en janvier cette année (comme durant le stage du mois de novembre qui avait été suspendu), la première semaine était la semaine B, il n'y avait donc que les cours de l'après-midi où nous étions au lycée, et pour la deuxième semaine ce fut le contraire. C'est la raison pour laquelle Mme MARTINY a espéré que nous pourrions faire au moins un cours d'essai lors des cours en présentiel.

## 2. Mise en œuvre de l'enseignement d'une vidéo et résumé des problèmes observés.

### (A) Présentation de la nature de mon cours d'essai donné

Durant ce stage, Mme MARTINY nous a donné une séance en présentiel afin de faire le cours d'essai, et j'ai choisi le cours du mardi matin 11h00-12h30.

Voici le tableau sur la présentation de la composition des élèves, le niveau, la durée de séance, l'axe culturel traité et le sujet choisi pour mon cours d'essai de cette classe :

<b>Cours du mardi matin 11h00-12h30</b>		
<b>Classe</b>	Seconde	
<b>Niveau</b>	LVA (Section internationale)	
<b>Cycle</b>	Cycle seconde	
<b>Niveau CECRL attendu</b>	B1	
<b>Composition des élèves</b>	<b>É lèves francophones</b>	<b>É lèves sinophones</b>
	4 personnes	11 personnes
<b>Durée d'une séance</b>	1h30	
<b>Axe culturel traité</b>	D'après Mme MARTINY, dans la section internationale, il n'y a pas d'axe culturel mentionné comme dans le « Programme de langues vivantes de seconde générale et technologique, enseignements commun et optionnel ».  Selon le « Programme limitatif de l'enseignement de langue et littérature chinoise », au cours de la classe de	

	<p>seconde, l'élève étudie des textes correspondant aux catégories suivantes : romans, sanwen (散文), poésie, Chengyu (成語), Citations classiques. Il aborde des œuvres ou extraits d'œuvres représentatives d'époques différentes du début du XXe siècle à nos jours (voir ANNEXES p.57).</p>
<b>Sujet présenté</b>	傳統與現代的婚禮
<p>Mme MARTINY voulait présenter la différence de vie entre le passé et le présent entre l'Orient et l'Occident, et elle a bien fini la partie de la famille durant la première semaine de notre stage, et le « mariage » était pour la semaine suivante. Cependant, je m'intéressais vraiment à ce sujet, et je me suis dit que c'était aussi une occasion pour introduire une vidéo afin de présenter ce sujet.</p> <p>Après avoir discuté avec Mme MARTINY, elle pensait que c'était bien de me donner une séance de cours d'essai dans cette classe, en plus de mon intérêt pour ce sujet, et je souhaitais utiliser cette expérience pour faire ma recherche de mémoire, mais aussi parce qu'il y avait quatre élèves francophones dans cette classe, il existait toujours un écart entre les locuteurs natifs chinois et ces quatre élèves francophones. Par conséquent, Mme MARTINY m'a demandé de profiter de cette opportunité d'une séance sur l'enseignement différencié.</p>	
<b>Support numérique préparé</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. PowerPoint</li> <li>2. Vidéo de mariage taïwanais de nos jours (mariage de mon amie, dont j'ai eu l'autorisation d'exploiter leur vidéo de mariage en guise de support du cours).</li> </ol>

## (B) Déroulé de ma séance « 傳統與現代的婚禮 »

Concernant l'enseignement différencié, nous nous sommes bien focalisés sur la partie de l'oral : compréhension orale et production orale. Comme il n'y avait qu'une séance de cours d'essai (1h30), nous n'avons pas eu assez de temps pour faire la partie de l'écrit.

J'ai commencé à parler des mariages dans le passé et dans le présent entre l'Orient et l'Occident en utilisant les diaporamas préparés (voir ANNEXES p.60).

Voici les exemples de quelques questions différenciées posées à l'oral (nous avons commencé par les élèves francophones) :

	Élèves francophones	Élèves sinophones
<b>Page 1</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 看到這個顏色，會讓你們想到什麼？</li><li>2. 為什麼會有「喜」字？</li><li>3. 什麼時候會用到「喜」字？</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 你們對於中國的婚禮有什麼基本的概念？</li><li>2. 為什麼結婚會有「結」這個字？</li><li>3. 喜報的「報」是什麼意思？</li></ol>
<b>Durée</b>	5 minutes	
<b>Page 2</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 你們覺得這是什麼時候的照片？</li><li>2. 是傳統的婚禮？還是現代的婚禮？</li><li>3. 為什麼？你們是從哪裡看出來的？</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 你們覺得他們結婚的地點在哪裡？</li><li>2. 為什麼會選擇在這個地方結婚？</li><li>3. 傳統西方婚禮的特點有哪些？</li></ol>
<b>Durée</b>	5-10 minutes	
<b>Page 3</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 你們覺得這是什麼時候的照片？</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 你們覺得他們結婚的地點在哪裡？</li></ol>

	<p>2. 是傳統的婚禮？還是現代的婚禮？</p> <p>3. 為什麼？你們是從哪裡看出來的？</p>	<p>2. 和過去的地點相同嗎？為什麼？</p> <p>3. 現代西方婚禮的特點有哪些？</p>
<b>Durée</b>	5-10 minutes	
<b>Page 4</b>	<p>1. 你們覺得這是什麼時候的照片？</p> <p>2. 是傳統的婚禮？還是現代的婚禮？</p> <p>3. 為什麼？你們是從哪裡看出來的？</p>	<p>1. 新娘坐在哪裡？</p> <p>2. 新娘坐的這個東西有什麼用途？</p> <p>3. 左下角的那個字，有什麼特殊的意義？</p>
<b>Durée</b>	5-10 minutes	
<b>Page 5</b>	<p>1. 你們覺得這是什麼時候的照片？</p> <p>2. 你們有沒有看過西方的婚禮？</p> <p>3. 你們覺得在現代，東方的婚禮和西方的婚禮有什麼很像的地方？哪裡看得出來？</p>	<p>1. 照片中的這個新郎，你們認識他嗎？他是誰？</p> <p>2. 你們看得出來他們結婚的地點在哪裡嗎？</p> <p>3. 與傳統的東方婚禮比較起來，你們認為現代的東方婚禮受到了西方的影響嗎？為什麼？</p>
<b>Durée</b>	5-10 minutes	

Après avoir fini la partie de l'exploitation des diaporamas, j'ai continué à parler du mariage taïwanais de notre jour par le biais de la vidéo de mariage de mon amie taïwanaise.

Voici, la présentation de la nature de vidéo :

<b>Vidéo de mariage de mon amie taïwanaise</b>	
<b>Durée</b>	Environ 15 minutes
<b>Sous-titres</b>	Peu nombreux
<b>Contenu de vidéo</b>	Coutume et tradition du mariage taïwanaises.
<b>Durée de l'exploitation de vidéo</b>	Environ 50 minutes
<b>Exploitation de vidéo</b>	Nous visons des réponses répondues par les élèves par la diffusion de cette vidéo ainsi que l'explication du processus de mariage taïwanais en chinois (sauf des mots propres ou des expression difficiles, nous pouvons leur donner directement le sens en français).

Voici les captures d'écran principales de trois scènes (voir ANNEXES p.62) liées aux questions différenciées posées à l'oral (nous avons commencé par les élèves francophones) :

	<b>Élèves francophones</b>	<b>Élèves sinophones</b>
<b>Scène 1</b>	1. 這是傳統的婚禮，還是現代的婚禮？你們是從哪裡看出來的？	1. 在這一幕中，有哪些傳統東方婚禮的元素？你們是從哪裡看出來的？

	2. 和東方傳統的婚禮有什麼不一樣？	2. 這些傳統東方婚禮的元素又代表了什麼？
<b>Scène 2</b>	1. 新郎和新娘在做什麼？ 2. 新郎和新娘旁邊的兩個人是誰？他們在做什麼？	1. 想一想，為什麼新郎和新娘要跪在地上？ 2. 想一想，為什麼新娘的媽媽要把新娘的頭紗蓋起來？
<b>Scène 3</b>	1. 新郎和新娘在哪裡？ 2. 新郎和新娘後面的人是誰？為什麼這些人在他們的婚禮？	1. 東方和西方的宴客方式有什麼不一樣的地方？東方和西方的宴客地點分別在哪裡？ 2. 東方和西方宴客的時候，分別都吃什麼東西？

Concernant toutes les questions posées à l'oral par les supports numériques, après que les élèves francophones ont répondu aux questions, nous avons demandé aux élèves sinophones d'ajouter plus de contenus supplémentaires à leur réponse ; s'ils les élèves francophones avaient du mal à répondre aux questions, nous pourrions rajouter des gestes en reposant ces questions, pour qu'ils puissent bien comprendre. Nous pourrions également demander aux élèves sinophones de les aider. De même, après que les élèves sinophones ont répondu aux questions, nous avons dû redemander aux élèves francophones de répéter leur bonne réponse en phrase simple chinoise. Mais si les élèves francophones avaient du mal à répéter les bonnes réponses des élèves sinophones, ils devaient au moins les traduire en français, afin que nous puissions confirmer qu'ils les ont compris au niveau de la compréhension orale.



## **(C) Résumé des problèmes observés**

Durant mon cours d'essai, la plupart des élèves étaient très dynamiques, et ils se sont concentrés en cours. Pourtant j'ai remarqué trois petits problèmes au niveau de l'enseignement différencié :

### **a. Ordre de la prise de parole**

J'ai trouvé que les élèves francophones aimaient beaucoup répondre aux questions de l'enseignant, lorsque j'ai voulu poser des questions aux élèves sinophones, ils ont toujours pris la parole avant que les élèves sinophones ont répondu. Parfois, ils ont répondu en chinois incomplet, et parfois ils ont répondu directement en français. Mais sur ce point-là, nous pouvions en même temps constater leur enthousiasme pour l'apprentissage du mandarin.

### **b. Volonté de la prise de parole**

J'ai trouvé que la moitié des élèves sinophones étaient timides, lorsque je leur ai posé des questions en faisant le tour de table, surtout pour certaines filles sinophones timides, elles ont souvent dit : « je ne sais pas », pour passer la parole à la personne suivante. Toutefois, selon la classe d'observation de la première semaine de notre stage, ces filles sinophones avaient en effet un très bon niveau de chinois, mais je pense qu'elles étaient un peu stressées devant une enseignante inconnue, c'est la raison pour laquelle elles n'arrivaient pas à parler chinois naturellement.

### **c. Problème de la fiche des mots-clés**

Avant le cours d'essai, Mme MARTINY m'a dit que ma fiche des mots-clés (voir ANNEXES p.64) était trop facile pour les élèves sinophones ; mais

parallèlement, c'était un peu difficile pour les élèves francophones, c'est la raison pour laquelle je n'ai pas distribué cette fiche au début de ma séance, je les leur ai donnés à la fin de séance.

### **3. Analyse, bilan des résultats ainsi que le retour de Mme MARTINY.**

Après ma séance donnée, Mme MARTINY a donné des conseils sur les supports numériques exploités et la gestion de classe au niveau de l'enseignement différencié. Concernant, les supports numériques exploités, selon Mme MARTINY, elle trouvait que les diaporamas préparés et la vidéo présentées étaient tous les deux intéressants, c'était très bien sur ce point-là. Toutefois, par rapport aux questions posées à l'oral, elle pensait que j'ai très bien fait la différenciation lors de cette séance, sauf quelques points qui pourraient être améliorés ci-dessous : la fiche des mots-clés devrait être différenciée et les élèves devraient être invités à écrire quelques caractères en cours, surtout pour les élèves sinophones, car ils devaient s'entraîner plus à l'écriture.

Pour l'amélioration de la fiche des mots-clés, elle m'a proposé de faire deux versions de fiche : une fiche sans Pinyin pour les élèves sinophones et une fiche avec plus de Pinyin et la traduction française de certains mots compliqués pour les élèves francophones. De plus, pour l'amélioration de l'écriture des élèves sinophones, elle a proposé d'évoquer des vocabulaires ou des caractères qu'ils ont déjà appris (en tant qu'enseignant, nous devons avoir une bonne compréhension sur la maîtrise des caractères des élèves), nous invitons certains sinophones à écrire sur le tableau. Dans ce cas-là, nous pouvons également augmenter la difficulté d'apprentissage pour les élèves sinophones en cours.

Concernant la gestion de classe, selon Mme MARTINY, en général, elle trouvait que c'était pas mal, car j'étais assez dynamique afin de promouvoir et augmenter l'ambiance du cours, comme il y avait trois quarts des élèves sinophones dans cette classe, certainement, ils étaient plus timides en face d'une enseignante inconnue, mais le climat de cette séance était assez dynamique, elle m'a donc appréciée sur ce point-là. Cependant, au niveau de la prise de parole, elle savait que ces élèves francophones étaient toujours plus extravertis que la plupart des sinophones en cours, et elle a également constaté qu'il y avait quelques filles sinophones qui étaient vraiment stressées devant moi.

Pour l'amélioration du point de la prise de parole des élèves, elle a proposé que je fasse appel directement aux élèves afin de répondre à mes questions posées. En revanche, l'objectif est de ne pas laisser les francophones dire la réponse en français en avance. Par ailleurs, pour les sinophones timides devant les gens, il fallait trouver d'autres solutions pour ce genre d'élèves, par exemple, nous pouvons leur demander de faire des enregistrements à la maison, etc., l'objectif est de faire parler ces élèves introvertis.

# CONCLUSION

En ce qui procède, l'enseignement différencié est un sujet important pour tous les enseignants, surtout les enseignants de langue vivante, car cette matière se compose de quatre compétences linguistiques principales : « Compréhension orale (CO) », « Compréhension écrite (CE) », « Production orale (PO) » et « Production écrite (PE) ». Par ailleurs, au fur et à mesure du développement de l'ère numérique, de plus en plus d'enseignants de langue vivante cherchent des supports numériques, afin de varier leurs façons d'enseigner et de promouvoir l'intérêt d'apprentissage, à la fois d'atteindre l'effet de différenciation pour les différents niveaux d'élèves.

Dans la première partie du cadre théorique, nous pouvons bien connaître et savoir la définitions de l'enseignement différencié, les recherches théoriques sur l'apport différent des multimédias en pédagogie de langue vivante, ainsi que l'introduction des multimédias dans une classe de langue vivante de différents niveaux.

À la base de la première partie, nous pouvons également lancer des hypothèses sur la pratique de l'enseignement des multimédias lors de notre stage au lycée dans la deuxième partie, elle inclut l'exploitation fréquente des multimédias (y compris ses avantages et ses contraintes), la restriction de l'utilisation des multimédias en classe de chinois de différents niveaux, ainsi que les façons de traitement des multimédias pour l'oral et l'écrit en cours de chinois.

À la fin, selon notre expérimentation et retour de ma tutrice Mme MARTINY en combinant les deux premières parties, nous pouvons obtenir une petite conclusion par rapport à l'enseignement différencié des multimédias : l'enseignement différencié est en effet un défi pour tous les enseignants, et en même temps, les supports numériques utilisés dans l'enseignement doivent être

soigneusement sélectionnés. Cependant, il est également basé sur l'accumulation d'expérience de l'enseignant, et la compréhension de l'apprentissage, de l'absorption ainsi que les besoins des élèves, comme cela, nous pouvons préparer et concevoir des différents exercices de l'oral ou de l'écrit en avance pour chaque classe en fonction des différents niveaux des élèves.

# BIBLIOGRAPHIE

Burns Robert. (1971). *Methods for individualizing instruction*. Educational technology. p.55-56.

BOULDOIRES Alain. (1998). *L'usage du multimédia dans l'enseignement* (thèse de doctorat). Université Bordeaux III.

CHEN Peiyu 陳佩瑜, GONG Xinyi 龔心怡. (2016). *Fanzhuan ba, guowen! Xue si da jiaoxue fa dui guozhong xuesheng guowen xuexi zhi xingdong yanjiu* 翻轉吧，國文！學思達教學法對國中學生國文學習之行動研究 [Retournez-le, mandarin! Recherche-action de la méthode d'enseignement Xuesida sur l'apprentissage de la langue chinoise des élèves du collège ] (mémoire de master). Revue de Pouls éducatif, 8, p.42-56.

COTTET Laurie. (2018). *Traiter l'hétérogénéité d'une classe en préservant le groupe-classe* (mémoire de master). Institut supérieur du professorat et de l'éducation de l'Académie de Paris.

DE PERETTI André. (1984). *Les points d'appui de l'enseignement : pour une théorie et une pratique de la pédagogie différenciée*. Paris : INRP. p. 33.

GALAND Benoît, BOURGEOIS Étienne. (2006). *(Se) motiver à apprendre*. Paris : Presses Universitaires de France. p. 124-135.

Jones, L. C., & Plass, J. L. (2002). *Supporting listening comprehension and vocabulary acquisition in French with multimedia annotations*. The Modern

Language Journal, 86(4), 546-560.

JIAN Jingwen 簡靜雯. (2017). *Yingyu chayi hua jiaoxue –xuanze ban de yingyong* 英語差異化教學－選擇版的應用 [*Enseignement différencié de l'anglais – Application de l'édition sélectionnée*]. Taipei: Société de culture et d'éducation, 99, p.3-5.

LEGRAND Louis. (1986). *La différenciation pédagogique*. Paris : Scarabée/CEMEA, p. 46.

LIAN guoqing 連國清. (2009). *Duomeiti jiaoxue haochu duo* 多媒體教學好處多 [*L'enseignement multimédia présente de nombreux avantages*] Technologie et équipement éducatifs chinois, 22, p.198-199.

LIN Siyin 林思吟. (2016). *Qian tan chayi hua jiaoxue* 淺談差異化教學 [*Recherche sur la enseignement différencié*] (mémoire de master). Université de nationale d'éducation de Taipei.

MEIER Aude, PITTET Alexandra. (2010). *L'utilisation du multimédia dans l'enseignement des langues étrangères : exemples de l'anglais et de l'italien* (mémoire de master). Haute école pédagogique.

MILAN Julie. (2013). *La pédagogie différenciée face aux stéréotypes de genre* (mémoire de master). Université Montpellier II.

MEIRIEU Philippe. (2016). *L'école, mode d'emploi des méthodes actives à la pédagogie différenciée*. Paris : ESF. p.132.

Tomlison Carol Ann. (1999). *The differentiated classroom: Responding to the needs of all learners*. Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development. p. 85-95.

Tomlison Carol Ann. (2001). *How to differentiate instruction in mixed-ability classrooms* (2e éd.). Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development. p. 77-93.

Trinidad, S., Sharplin, E., Ledger, S., & Broadley, T. (2014). *Connecting for Innovation: Four Universities Collaboratively Preparing Pre-service Teachers to Teach in Rural and Remote Western Australia*. *Journal of Research in Rural Education*, 29(2), p.1-13.

WANG Weijie 王韋傑. (2013). *Kan dianshi xue huayu —yi dianshiju wei jiaocai de jiaoxue sheji* 看電視學華語－以電視劇為教材的教學設計 [*Regarder la télévision pour apprendre le chinois—la conception de l'enseignement du chinois à partir de séries télévisées*] (mémoire de master). Université nationale de Taiwan.

ZHANG Yaling, YANG Shanlu 張亞玲, 楊善祿. (1999). *Zhongxuesheng de xuexi dongji yu xuexi celue de yanjiu* 中學生的學習動機與學習策略的研究 [*Étude sur la motivation et la stratégie d'apprentissage des élèves secondaires*] (Étude de master). Université normale de la capitale.



# ANNEXES

## 1. Emploi du temps de Mme MARTINY

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	
8:00-8:30		Première LVA				
8:30-9:00						
9:00-9:30						
9:30-10:00						
10:00-10:30					Terminale LVB	
10:30-11:00						
11:00-11:30		Seconde LVA			Terminale LVA	
11:30-12:00						
12:00-12:30						
12:30-13:00		Seconde LVB				
13:00-13:30						
13:30-14:00						
14:00-14:30						
14:30-15:00						
15:00-15:30						
15:30-16:00						
16:00-16:30	Seconde LVB	Terminale LVA			Première LVB	Première LVB
16:30-17:00						
17:00-17:30						
17:30-18:00	Terminale LVB			Seconde LVA		
18:00-18:30						
18:30-19:00						

## 2. Programme limitatif de l'enseignement de langue et littérature chinoise

### Sections internationales chinoises

---

#### Programme limitatif de l'enseignement de langue et littérature chinoises sessions 2021 et 2022

NOR : MENE1927095N  
note de service n° 2019-135 du 3-10-2019  
MENJ - DGESCO C1-3

---

Texte adressé aux rectrices et recteurs d'académie ; au directeur du Siec d'Île-de-France ; aux inspectrices et inspecteurs d'académie-inspectrices et inspecteurs pédagogiques régionaux ; aux chefs d'établissement ; aux professeurs de langue et littérature chinoises des sections internationales chinoises.

Références : arrêté du 21-2-2018 (J.O. du 10-3-2018 et BOEN n° 12 du 22-3-2018)

---

Pour les sessions 2021 et 2022, la liste des œuvres obligatoires définies par le programme limitatif pour les épreuves spécifiques de langue et littérature chinoises du baccalauréat, option internationale, est la suivante :

1 - Roman : reconduction des trois extraits de **《城南旧事》** de **林海音**

#### 节选 1

《惠安馆》从 “惠安馆的疯子我看见好几次了” 到 “真奇怪，我现在怕的不是疯子，倒是怕人家看见我跟疯子拉手了。”

#### 节选 2

《兰姨娘》从 “这时，不知是什么心情，忽然使我站在德先叔这一边了” 到 “到底是怎么回事？你说，你从头儿说。”

#### 节选 3

《爸爸的花儿落了，我也不再是小孩子》从 “新建的大礼堂里，坐满了人” 到 “今天是我最后一天在这学校里啦！”

2 - Le genre sanwen :

孙犁 《报纸的故事》

顾城 《学诗笔记》

### 3 - Poésies classiques (partiellement renouvelées)

#### 古诗词

李白——《望庐山瀑布》

杜牧——《清明》

李商隐——《无题》“相见时难别亦难……”

卫庄——《菩萨蛮五首》其二 “人人尽说江南好……”

李煜——《虞美人》

### 4 - Chengyu (partiellement renouvelés)

拔苗助长 掩耳盗铃 郑人买履 走马观花 盲人摸象 黄粱一梦 胸有成竹 班门弄斧

Un *chengyu* tiré du 《庄子》 朝三暮四

Un *chengyu* tiré du 《论语》 举一反三

### 5 - Citations classiques

#### a) 论语 (citations renouvelées)

1. 子曰：“学而不思则罔，思而不学则殆。”《论语·为政》
2. 子曰：“过而不改，是谓过矣。”《论语·卫灵公》
3. 子曰：“温故而知新，可以为师矣。”《论语·为政》
4. 子曰：“见贤思齐焉，见不贤而内自省也。”《论语·里仁》
5. 子曰：“君子成人之美，不成人之恶。小人反是。”《论语·颜渊》

#### b) 庄子 (citations reconduites)

1. 君子之交淡如水，小人之交甘若醴。《庄子·山木》
2. 物固有所然，物固有所可。无物不然，无物不可。《庄子·齐物论》
3. 且夫得者，时也；失者，顺也。安时而处顺，哀乐不能入也。《庄子·大宗师》
4. 山木，自寇也；膏火，自煎也。桂可食，故伐之；漆可用，故割之。人皆知有用之用，却不知无用之用也。《庄子·人间世篇》
5. 泉涸，鱼相与处于陆，相响以湿，相濡以沫，不若相忘于江湖。与其誉尧而非桀也，不如两忘而化其道。《庄子·大宗师》

### 6 - Thématique **中国童年** : 1919-2019, un siècle vu à hauteur d'enfant

Du 4 mai 1919 à nos jours, la vie en Chine a connu des changements considérables que les enfants ont vécu aux premières loges, avec notamment, pour ce qui les concerne de plus près, l'adoption d'une école moderne de type occidental à l'instar du Japon et la généralisation progressive de l'instruction.

Mais selon qu'ils sont nés au début ou à la fin de cette période, en ville ou à la campagne, dans les classes aisées ou populaires, garçons ou filles, ils ont connu des enfances bien différentes qui reflètent tant les bouleversements parfois violents de l'histoire que les évolutions de la société chinoise.

Pour aborder ces mutations à hauteur d'enfant, on s'appuiera sur des morceaux choisis parmi les nombreux témoignages autobiographiques d'écrivains ou autres personnalités, dont on pourra illustrer le propos par des extraits de films et l'œuvre de dessinateurs comme 张乐平、丰子恺、贺友直、陈江洪 ...

On pourra également étayer la réflexion par la lecture d'articles sur le sujet.

Pour le ministre de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, et par délégation,  
Le directeur général de l'enseignement scolaire, Édouard Geffray.

### 3. Supports numériques de mon cours d'essai

#### Support 1 : PowerPoint

Page 1



Page 2

西方



# 西方



# 东方



# 东方



## Support 2 : Vidéo de mariage de mon amie taïwanaise

### Captures d'écran principales de trois scènes

#### Scène 1



Scène 2



Scène 3





#### 4. Fiche des mots-clés préparée

##### 关键词 guānjiàn cí

- |                 |                |
|-----------------|----------------|
| 1. 新郎 láng      | 19. 邀 yāo 请    |
| 2. 新娘 niáng     | 20. 客 kè 人     |
| 3. 绑 bǎng       | 21. 参 cān 加    |
| 4. 头盖 gài       | 22. 庆祝 qìngzhù |
| 5. 准备 zhǔnbèi   | 23. 香槟 bīn     |
| 6. 代表 dàibiǎo   | 24. 敬 jìng 酒   |
| 7. 游戏 yóuxì     |                |
| 8. 化妆 huàzhuāng |                |
| 9. 饭店 diàn      |                |
| 10. 伤 shāng 心   |                |
| 11. 离开 líkāi    |                |
| 12. 照顾 zhàogù   |                |
| 13. 丢 diū       |                |
| 14. 扇 shàn 子    |                |
| 15. 习惯 guàn     |                |
| 16. 香 xiāng     |                |
| 17. 祖 zǔ 先      |                |
| 18. 饭馆 guǎn     |                |